



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Fecha de Emisión: 7 de abril de 2021

Contacto: Springfield Water and Sewer Commission – (413) 310-3501
info@waterandsewer.org

**INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE
Violación de MCL del Ácido Haloacético 5 (HAA5)**

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Este relatório contém informações importantes sobre a água potável. Ter alguém que traduza-lo para você, ou falar com alguém que entenda-lo.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillado de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000) recientemente violó un estándar de agua potable. Aunque este incidente no fue una emergencia, como nuestros clientes, usted tiene derecho a saber qué sucedió y qué estamos haciendo para corregir la situación.

La Comisión monitorea rutinariamente la presencia de contaminantes del agua potable. Los resultados de las pruebas del 2 de marzo de 2021, mostraron que los niveles de HAA5 en 1 de las 8 ubicaciones de muestra excedieron el nivel máximo de contaminante (MCL) establecido por las regulaciones de agua potable. El MCL para HAA5 en cada ubicación es de 60 partes por billón (ppb), calculado como un promedio de 12 meses de muestras trimestrales. El promedio en una sola ubicación fue de 63 ppb. La Comisión experimentó por primera vez elevados en HAA5 en septiembre de 2018, lo que condujo a la violación de los estándares establecido del consumo de agua potable en trimestres sucesivos hasta diciembre de 2020.

¿Qué significa esto?

Esto no es una emergencia. Si hubiera sido una emergencia, se lo habría notificado dentro de las 24 horas. Los HAA5 son cinco compuestos de ácido haloacético que se forman cuando un desinfectante (cloro) reacciona con la materia orgánica natural disuelta (NOM) en el agua.

El MCL se basa en los riesgos potenciales para la salud asociados con el agua potable con niveles elevados de HAA5 durante décadas o toda la vida. *Las personas que beben agua que contiene HAA5 en exceso del MCL durante muchos años, pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.* Consulte el siguiente enlace del sitio web: <https://www.mass.gov/service-details/haa5-in-drinking-water-information-for-consumers> para obtener una hoja informativa sobre HAA5.

¿Qué debo hacer?

No hay nada que tengas que hacer. No es necesario hervir el agua o tomar otras medidas correctivas. Si surge una situación en la que el agua no es segura para beber, se le notificará dentro de 24 horas.

Si usted tiene un sistema inmunitario gravemente comprometido, tiene un bebé, está embarazada o eres una persona mayor, puede correr un riesgo mayor y debe buscar el asesoramiento de sus proveedores de atención médica sobre el consumo de esta agua.



SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101

¿Porqué sucedió esto?

El HAA5 se forma cuando la NOM disuelta interactúa con el cloro. La cantidad de cloro necesaria para mantener una desinfección segura está determinada por la cantidad y los tipos de NOM disueltos en el embalse de Cobble Mountain, la principal fuente de suministro de agua potable. Los resultados de muestreo individual tomado el 2 de marzo de 2021 estuvieron todos por debajo de 60 ppb, lo que indica que los niveles de NOM disueltos han disminuido de los niveles anteriormente elevados y que el proceso de tratamiento de agua ha sido eficaz en la reducción de HAA5. Sin embargo, el límite regulatorio se basa en el promedio de los resultados HAA5 de los últimos cuatro trimestres, que incluye niveles previamente elevados en el mes de junio de 2020. Por lo tanto, el resultado promedio de una de las ubicaciones excede el MCL y requiere notificación pública a todos nuestros clientes.

Ubicación de la Muestra	21 de marzo de 2021 Resultado- parte por billón (ppb)	1 de diciembre de 2020 Resultado (ppb)	1 de septiembre de 2020 Resultado (ppb)	3 de junio de 2020 Resultado (ppb)	Localización promedio anual corriente (ppb)
Center Street, Fire Station, Ludlow	59	53	59	80	63

¿Qué está haciendo la Comisión para resolver el problema?

La Comisión ha modificado su proceso de tratamiento existente y su sistema de operaciones para reducir los niveles de HAA5 en el sistema de distribución tanto como sea posible mientras mantiene niveles seguros de cloro y determina soluciones a largo plazo. Un estudio piloto se completó entre el otoño de 2019 y el otoño de 2020 para determinar el proceso de tratamiento más efectivo para eliminar más el NOM disuelta y reducir HAA5. Los resultados del estudio piloto informarán el diseño de las mejoras permanentes de la planta de tratamiento necesarias para reducir la desinfección por productos, incluido el HAA5. Como posible solución provisional, y con la aprobación del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP), los resultados del estudio piloto también se utilizaron para realizar una prueba de media planta de un coagulante alternativo para eliminar más NOM dentro de los procesos de tratamiento existentes. La prueba no arrojó suficientes mejoras, lo que subraya la necesidad de mejoras permanentes en la planta de tratamiento.

El diseño de las actualizaciones de tratamiento recomendadas está programado para comenzar en el año fiscal 2022. Después de que MassDEP apruebe el diseño, la construcción comenzará en el año fiscal 2024 a un costo estimado de \$167.6 millones. La Comisión está avanzando en este trabajo lo más rápido posible al tiempo que dedica importantes recursos al proceso. El estudio piloto y la prueba de media planta se basan en una evaluación integral ya en curso de la calidad del agua y el proceso de tratamiento de agua que comenzó cuatro años antes. Un panel de expertos nacionales convocados por la Comisión está dirigiendo estas actividades. La Comisión también implementa regularmente herramientas de ordenación del territorio de acuerdo con su Plan de Protección de fuentes de agua para optimizar la calidad del agua no tratada.

¿Qué puedo hacer para ayudar?

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas e empresas). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

¿Qué pasa si tengo más preguntas?

Favor de comunicarse al 413-3501 o por correo electrónico: info@waterandsewer.org de tener más pregunta sobre esta notificación.

Información adicional está disponible en: <http://waterandsewer.org/haa5-frequently-asked-questions/>.

Enviado por la Comisión de Acueducto y Alcantarillado de Springfield. PWSID#1281000. Fecha distribuido: 7 de abril de 2021